Itala Fervojisto



Il Ferroviere Italiano



Eksterordinara vojaĝo al fora lando

Un viaggio straordinario in un paese lontano

Informa Bulteno (por la disvastigo de Esperanto)

Bollettino di Informazione (per la diffusione della lingua internazionale Esperanto)

IL GLOBO E ROTONDO

Chi l'avrebbe mai detto che avremmo "raggirato" tutta la terra? Il senso è: un viaggio fino "in capo al mondo".
Si tratta del volo (molti e lunghi voli) all'82° UK di E. dell'UEA ad *Adelaide* in Australia. Una pattuglia di quattro bolognesi ha visitato la terra dei canguri e degli eucalipti approfittando dell'occasione per sbirciare anche i "dintorni" che, nel caso, sono abbastanza vasti. Infatti il V Continente è esteso circa come tutta l'Europa. Quindi: aeroporti e aerei, ma anche ogni tipo di altro mezzo.
Questo non è un resoconto sul Congresso, di cui è possibile leggere di più e meglio su molte riviste di E., ma solo la comunicazione di impressioni, semplici informazioni, evidenziando qualche luogo o fatto curioso.

L e c i t t à

Oltre ad *Adelaide* (urbanisticamente molto razionale, fra parchi sterminati, giardini botanici e zoo con la flora e la fauna più insolita del mondo) abbiamo avuto modo di visitare alcune altre città: *Melbourne* (molto estesa e popolosa, ma anche europea, familiare, tanti italiani, mercati enormi; nei dintorni una costa con scogliera particolare: "*I 12 Apostoli*"), *Sydney* (al tempo bella e caotica, moderna e conservatrice, mare e vele ovunque, treni monorotaia, ponti e torri); *Camberra* (capitale minima, diradata, monumentale, "fredda", in tutti i sensi); *Darwin* (piccolo porto tropicale, anche militare, la porta dell'Asia); *Cairns* (o meglio i suoi dintorni, *Palm Cove e Port Douglas* - alberi della carta - e *Kuranda* - vecchie miniere -, tipiche località turistiche rispettivamente di mare e montagna, davanti al *Mar dei Coralli*).

L a n a t u r a

Abbiamo anche visto cose incomparabili: l'Isola *Kangaroo* (che ospita koala, leoni di mare, pinguini, canguri, emù e assai più; anche una suggestiva distilleria di olio di foglie di eucalipto); le *Blue Mountains* (= Monti Blu, le rocce, ma di più le foglie delle piante, hanno colori mai visti, scuri da mettere paura); i *Monti Olga*, il *Kings Canyon* e l'*Ayers Rock / Uluru* nel centro desertico del continente (dai colori caldi, cangianti e conformazioni antiche, "preistoriche", ancora sacre per gli aborigeni che li visitano da migliaia di anni); il *Parco Nazionale Kakadu* (*Territori del Nord)*: alligatori, varani, cavalli bradi, casuari e volatili di ogni tipo vivono fra fiumi e foreste di mangrovie); i dintorni di *Kuranda* (trenino storico, stazioncina fra piante e fiori, il *"Santuario delle farfalle"*, la cabinovia *"Skyrail"*, sopra e tra la foresta pluviale); alcuni Centri aborigeni - per capirne storia e cultura e imparare a lanciare giavellotti e boomerang e a soffiare nel "didgeridoo"); la Grande Barriera Corallina (con grandi catamarani si va su piattaforme attrezzate per immersioni, navigazione subacquea, ecc. nel paradiso degli atolli madreporici e dei vistosi pesci tropicali).

I c i e l i n o t t u r n i

Di notte si vivono esperienze particolari osservando stelle, costellazioni, galassie, nebulose e pianeti. Anche ad occhio nudo lo spettacolo è incomparabile (cielo limpido che sembra più "vicino", niente costellazioni del nord, ma altre famose e bellissime, immerse nella *Via Lattea*; quelle equatoriali girano capovolte, così come Sole, Luna e pianeti si muovono in maniera insolita, culminando verso nord. Per una favorevole combinazione potevamo vedere in una notte tutti i pianeti: uno spettacolo indimenticabile).

L a s o c i e t à

Che dire della gente in Australia? Da congressista e da turista è difficile riuscire capire a fondo lo spirito di un paese, ma il nostro "allenamento" di viaggiato-

ri ci ha comunque permesso di cogliere qualche aspetto interessante.

Gli australiani hanno senso pratico e non formale, nei modi e nell'abbigliamento, da uomini di frontiera. Le norme sono rigide e applicate: es. il divieto del fumo su aerei e mezzi di trasporto; nei locali pubblici si notavano gli impiegati fumare all'esterno, in strada, in terrazza.

Il traffico è meno intenso, ma anche meno caotico che non in Europa (a proposito: le auto, moltissime giapponesi, marciano a sinistra).

Ci si aspetterebbe di vedere molto bestiame, specialmente ovino, ma si rimane un po' delusi, così anche per i selvatici in generale; sono più diffusi pappagalli e simili uccelli nelle città che non canguri (del resto di abitudini notturne) o altri.

La famosa lana merino? Forse la esportano tutta.

Organizzazione, pulizia e cura in ogni angolo. La "cosa pubblica" sembra ben funzionare, così i trasporti.

La cucina

Sul cibo meglio non avere troppe aspettative. Si trovano spaghetti e pizza italiani; ma pochi brodi e minestre: sembra esista un solo tipo di zuppa, fatta con semolino e zucca, di colore aranciato e servito con crostini. Il pesce si trova (tipico il "barramundi") nelle città di mare. All'interno offrono vari tipi di carne (del resto non cara) spesso montone e anche canguro. Poca abitudine alle verdure e per niente alla frutta a tavola. I frutti tropicali sono di effetto ma di poco gusto. Ovunque si vede mangiare per strada, specie patatine (ci sono molti "prendi e porta via", pizzerie, ristoranti cinesi e di ogni etnia). Tutto abbondante, ma le varie salse, o piccanti o dolciastre o indefinibili, soverchiano spesso gli ingredienti.

A ognuno il suo gusto.

Romano BOLOGNESI

LA GLOBO ESTAS RONDA

Kiu estus dirinta ke ni rondirus la tutan Teron? La senco estas: vojaĝo ĝis la "fino de la mondo".

Temas pri flugo (multaj kaj longaj flugadoj) al la 82a UK de E. de UEA en Adelajdo (Aŭstralio). Kvaropa patrolo de bolonjanoj vizitis la landon de kanguruoj kaj de eŭkaliptoj profitante de la okazo por strabrigardi ankaŭ la ĉirkaŭaĵojn, kiuj, ĉikaze, estas tre larĝaj. Fakte la 5a Kontinento estas vasta ĉirkaŭ kiel la tuta Eŭropo. Do, flughavenoj kaj aviadiloj, sed ankaŭ aliaj ĉiuspecaj transportiloj.

Tiu ĉi ne estas raporto prikongresa, pri kiu eblas legi pli multe kaj pli bone en multaj E-revuoj, sed nur komuniko de impresoj, simplaj informoj, evidentigante iujn lokojn kaj kuriozajn faktojn.

La urboj

Krom *Adelajdo* (urboplanade tre racia, tra senfinaj parkoj, botanik- kaj bestĝardenoj kun la flaŭro kaj faŭno pli nekutimaj de la mondo) estis vizitataj ankaŭ aliaj urboj: *Melburno* (tre vasta kaj dense enloĝata, sed ankaŭ eŭropeska, familia, multaj italoj, grandegaj merkatoj; en la ĉirkaŭaĵoj aparta marbordo: "*La 12 Apostoloj*"); *Sidnejo* (samtempe bela kaj kaosa, moderna kaj konservema, maro kaj veloj ĉie, unutrakaj trajnoj, pontoj kaj turodomoj); *Kambero* (ĉefurbo minimuma, maldensa, monumenta, "malvarma", en ĉiuj sencoj); *Darwin* (tropika havenurbeto, ankaŭ mararmea, azia pordo); *Cairns* (aŭ pli bone ties ĉirkaŭaĵoj, *Palm Cove* kaj *Port Douglas* - peperarboj - kaj *Kuranda* - malnovaj minejoj -, tipaj turistlokoj respektive maraj kaj montara, antaŭ la *Korala Maro*).

La naturo

Estis vidataj ankaŭ nekompareblaĵoj:

Insulo *Kangaroo* (kie estas koaloj, marleonoj, pingvenoj, kanguruoj, emuoj kaj multe pli, ankaŭ sugesta distilejo por oleo el eŭkaliptflioj); *Bluaj Montoj* (la rokoj, sed plimulte la plantfolioj, havas malkutimajn kolorojn, tiel malhelajn giŝ terurigo); *Olga Montoj*, *Kings Kanjono* kaj *Ayers Rock / Uluru* en la dezerta kontinentcentro (kun varmaj, ŝanĝiĝemaj koloroj kaj antikvaj rokstruktutoj, "prahistoriaj", ankoraŭ nun sanktaĵoj por la aborigenoj, kiuj vizitis ilin de miljaroj); *Nacia Parko Kakadu* (*Nordteritorioj* - aligatoroj, varanoj, sovaĝĉevaloj, kazuaroj kaj birdoj ĉiuspecaj vivas tra riveroj kaj manglarbaroj); ĉirkaŭaĵoj de *Kuranda* (historia turisttrajno, stacio plant- kaj florplena, "*Papilisanktejo*", "*Skyrail*"-kablovojo sur kaj tra pluvarbaro); kelkaj aborigenaj Centroj - por kompreni historion kaj kulturon kaj por lanĉi ĵetlancojn kaj bumerangojn kaj blovi en "didgeridoo"); la *Granda Koralrifaro* (per grandaj katamaranoj oni iras ĉe platformoj ekipitaj por merĝado, submara ŝipetado, ktp, en la paradizo de la atolmadreporoj kaj de la okultiraj tropikaj fiŝoj).

La firmamento

Nokte oni vivas apartajn spertojn dum la observado de steloj, konstelacioj, galaksioj, nebulozoj kaj planedoj. Eĉ nudokule la spektaklo estas nekomparebla (klarega ĉielo, kiu ŝajnas pli "proksima", neniu norda konstelacio, sed aliaj famaj kaj tre belaj, merĝitaj en la "*Lakta vojo*"; tiuj ĉirkaŭekvatoraj turniĝas renversitaj; tiel Suno, Luno kaj planedoj moviĝas nekutime, kulminante norden. Pro plenfavora kombino ni havis la eblecon vidi dumnokte ĉiujn planedojn: estis neforgesebla spektaklo).

La socio

Kion diri pri la homoj en Aŭstralio? Kiel kongresano kaj turisto estas malfacile ĝisfunde kompreni la spiriton de lando, sed nia "trejnado" kiel vojaĝantoj permesis al ni kapti kelkajn interesajn aspektojn.

La aŭstralianoj posedas praktikan sencon kaj ne formalan, en la agado kaj en vestado, kiel landlimaj homoj. La leĝoj estas rigidaj kaj aplikataj: ekz. la fummalpermeso en aviadiloj kaj aliaj transportiloj; en la publikaj ejoj oni notis oficistojn fumi ekstere, surstrate, surterase.

La trafiko estas malpli densa, sed ankaŭ malpli kaosa ol en Eŭropo (ĉikoncerne: la aŭtomobiloj, multaj japanaj, marŝas maldekstrdirekten).

Oni atendus vidi multajn brutarojn, aparte ŝafajn, sed oni iom seniluziĝas, same pri la sovaĝaj bestoj ĝenerale; plimultas papagoj kaj similaj birdoj en la urboj ol kanguruoj (cetere noktkutimaj) aŭ aliaj en la naturspacoj.

Kaj la fama merinlano? Eble oni eksportas ĝin entute.

Organizo, puro kaj zorgo ĉiuangule. La "ŝtatorganizacio" ŝajne bone funkcias, tiel la transportoj.

La kuirmaniero

Pri la manĝoj estas bone ne havi grandajn atendojn. Troviĝas italaj spagetoj kaj picoj, sed maloftas bulionoj kaj legomsupoj: ŝajne ekzistas nur unu suptipo, farita el griaĵo kaj kukurbaĵo, oranĝemkolora kaj servata kun panfritaĵoj. Fiŝaĵoj troviĝas (tipa estas "barramundi"-fiŝo) en la ĉemaraj urboj. En la landinterno oni proponas diverstipajn viandojn (cetere ne multekostajn) ofte ŝafan kaj ankaŭ kanguruan. Malkutimo je legomoj kaj nenia pri fruktoj ĉetable. Tropikaj fruktoj estas belaspektaj sed sengustaj. Ĉie oni vidas manĝi surstrate, aparte frititajn terpomojn (estas multaj "prenu kaj kunportu", picejoj, ĉinaj restoracioj kaj ĉiujetnaj). Ĉio estas abunda, sed la diversaj saŭcoj, aŭ pikaj aŭ dolĉaj aŭ nedifineblaj, tro superas la ingrediencojn.

Al ĉiu laŭ sia propra gusto.

Romano BOLOGNESI

Quote sociali IFEA

Anche per il 1998 la Quota sociale IFEA/IFEF è ferma a **L. 20.000**. I ritardatari per il 1997 possono versare insieme i due anni.
L'ultimo anno pagato compare sull'etichetta dell'invio.
Per memoria, ecco le varie possibilità di adesione presso l'IFEA e alcune offerte di pubblicazioni o di altre cose.
Attenzione! segnalate sempre: **causale, cambio di dati e di indirizzo**!

IFEA/IFEF (tutti)	L. 20.000
FEI (ordinario)	L. 40.000
FEI (giovane o familiare)	L. 20.000
DLF (Effettivo)	L. 10.000
DLF (Aderente = familiare)	L. 5.000
DLF (Frequentatore)	L. 15.000
Circ. Cult. Gr. E-o Bologna	L. 10.000
Lessico Ferroviario RailLex	L. 20.000
Historio de IFEF	L. 5.000
Catalogo Fondo Librario BO	L. 5.000
L'E-o in Emilia Romagna	L. 10.000
Ĉu vi deziras korespondi?	L. 1.000
Distintivi	L. 3.000

Per minimo 3 copie: il prezzo di 2.
Più eventuali spese postali (per chi non ha indirizzo FS).
Per minimo 3 distintivi: invio gratis.
Scrivere al Sk o all'IFEA, c/o DLF BO, via Serlio 25/2, 40128 Bologna.

N-ro Conto Corrente Postale IFEA:

19 33 64 03

Rinnovate subito la quota: l'IFEA potrà meglio programmarsi e operare.
Segnalate sempre: causale, cambio di dati e di indirizzo!
Iscrivete o fate iscrivere un collega, un familiare, un amico, un samideano: dobbiamo crescere in qualità, ma anche in quantità.

La Kasisto

50a IFK Aalborg (DK)

KONGRESPROGRAMO

(PROVIZORA)

Ve.	15.05	Gazetara konfernco
Sa.	16.05	Akceptejo malfermita DEA-Jarkunveno LKK/IFEF-estraro Interkona vespero
Di.	17.05	Akceptejo malfermita Solena malfermo Prelego Faka Komisiono Bankedo Internacia balo
Lu.	18.05	Informejo - Libroservo Nepublika kunsido Duontaga ekskurso Faka Komisiono
Ma.	19.05	Informejo - Libroservo Plenkunsido Ĉefa fakprelego Faka Komisiono Distra vespero
Me.	20.05	Informejo - Libroservo Fakaj prelegoj Venonta kongreso Movadaj aferoj Faka Komisiono
Ĵa.	21.05	Tuttaga ekskurso Fermo
Ve.	22.05	Ekskurso al Odense (Fervojmuzeo) Vojaĝo Kopehago (Postkongreso)



In questa pagina della copia cartacea del Bollettino
compare la Scheda Invito (Invitilo) per il
50° Congresso di Aalborg.

La Kongresa urbo ...

La Kongresa Urbo

Aalborg (elp. olbor) situas ĉe la suda flanko de fjordo, kiu dividas Jutlandon, sude, disde Vendsyssel (= Vandalio), norde. Vikingoj fondis ĝin. Vigla merkata kaj industria urbo. Kvara dana urbo kun ĉ. 160.000 enloĝantoj. Multege da eblecoj por turistidum la malmultaj liberaj horoj de la kongreso. Petoletaj restoracioj kaj trinkejoj en Jomfru Ane Gade, grandmagazenoj por butikumi, historiaj konstruaĵoj kaj muzeoj.

Kongresejo

Aalborg Kongres- & Kulturcenter, Europa Plads, DK-9000 Aalborg, situas tre proksime al la stacidomo. Moderna konstruaĵo kun ĉiaj eblaj helpiloj, scenejoj, kunvenejoj, restoracio, ktp. Ĉiuj programeroj okazos tie, krom kompreneble ekskursoj, diservo, eventualaj preĝeja koncerto kaj akcepto fare de la urbo.

Hoteloj

Du hoteloj situas apud la stacidomo, kaj tria en 20minuta promendistanco de la kongresejo. Kvankam ne malmultekostaj laŭkalkule de malfortaj ekonomioj, ili estas en la malsupra parto de la prezskalo laŭ danaj cirkonstancoj.

... kaj la ekskursoj

Unu duontaga kaj unu tuttaga ekskursoj estos planitaj. La duontaga celos plurjarcentan kastelon de Voergaard (elp. Vorgor), kiu enhavas eminentan kolekton de artaĵoj, luksaj mebloj kaj alia internaĵo. Multo estas francdevena, ĉar juna dano estis sekretario de franca artkolektanto, heredis poste ties vidvinon kaj translokigis ŝin kaj la artaĵojn al Voergaard!

Dua celo de la duontaga ekskurso estos muzeo kaj tombeja areo Lindholm Hĝje (elp. Linholm hoje), kie troviĝas restaĵoj de loĝado antaŭ 1.500 jaroj.

La tuttaga ekskurso okazos per trajno al Skagen kun vizito al la norda pinto de Jutlando, kie renkontiĝas du maroj, kio formas specialan intensan lumon. Tiu lumo altiris pentristojn de la antaŭa jarcento, mondfamaj en la tuta lando.

Alveturo kaj cetere

De la sudo provizore vi mem esploru la vojaĝon al Hamburgo. De Hamburgo la vojaĝo al Aalborg daŭros c. 6 horoj. Verŝajne per trajnŝanĝo en Fredericia. Vojaĝo Aalborg-Odense daŭros 3 horojn kaj Odense-Kopenhago 1½ horo (trans Grandan Belton per ponto kun tunelo, inaŭgurita la 1a de junio 1997).

Ĉar la fervoja horaro de DSB grave ŝanĝiĝos en septembro 1997, pli precizajn informojn bonvolu legi en Internacia Fervojisto.

Ĝeneralaj instrukcioj

1. Ĉiu partoprenanto bonvulu plenigi apartan aliĝilon. Samformata papero kun ĉiuj necesaj informoj estas akceptata.
2. Bonvolu skribi preslitere aŭ tajpi, kaj doni ĉiujn petitajn detalojn.
3. Sendu la aliĝilon al la konstanta adreso kaj la pagon al la indikita ĝirbankkonto (en landoj, kie ekzistas poŝta ĝirosendo, nepre uzu tiun).
4. Se vi deziras aliĝi, sed ankoraŭ ne scias detalojn pri loĝado, sendu la aliĝilon tuj kaj la ĉambromendilon poste.
5. Aliĝilo estos traktata nur post alveno de minimume la kongreskotizo.
6. Pagante por alia persono, bonvolu sendi apartan aliĝilon menciante klare la celon de la pago kaj la kompletajn nomon kaj adreson de la koncerna persono.
7. La kongreskotizo ne estas repagebla. Malmendo de loĝado supozeble kostas unuноktan pagon.
8. Mendo de loĝado alveninta post la 1a de aprilo 1998 estas traktata sen garantio. Ĉiuj hoteloj en kategorio A kaj B situas en la centro de la urbo. Kongresejo estas atingebla piede en 5-10 minutoj.
9. Kongreskarto estas legitimilo, bonvolu nepre kunporti ĝin. Oni ne rajtas fordoni, vendi aŭ interŝanĝi kongreskartojn.
10. Per elsendo de la kongreskarto LKK konfirmos la ricevon de viaj aliĝilo kaj pago.
11. Kiu deziras sendi kun la kongreskotizo kroman sumon al LKK por sia kredito, nepre notu tion sur la aliĝilo.
12. Mendu trajnbileton por Danio tiel: Rĝdby Fĉrge/Padborg - Aalborg - Kobenhavn - Rĝdby Fĉrge/Padborg.

In queste pagine della copia cartacea del Bollettino compaiono la Scheda di adesione (Aliĝilo) e il modulo di Prenotazione alberghiera (Ĉambromendilo) per il 50° Congresso di Aalborg.

Il "pensiero già pensato" e l'Esperanto

Di sicuro nell'immaginario di ogni uomo c'è una lingua comune.

Dopo il latino o il francese di passati più o meno lontani, oggi ciò che molti vorrebbero nel proprio immaginario e nella propria strategia dell'apparenza è l'inglese.

Ma perché continua a generarsi una così diffusa (inconscia) convinzione?

Pare che molti pensino: *"Lasciamo agli uomini i loro sogni sulla capacità di comunicare in campo internazionale per mezzo di una lingua nazionale (eventualmente con più lingue).".* Ciò sembra essere lo slogan più appagante per questo sogno mai realizzato.

E intanto gli stessi molti concludono: *"Che persona deve essere quella in grado di usare l'inglese in maniera soddisfacente.".* Ma è ovvio che questo è un confronto che essi fanno con una situazione da sempre solo auspicata, solo immaginata, e quindi non reale.

Gli uomini costantemente creano e insieme sono le vittime del *"pensiero già pensato"*; cioè di un pensiero pensato da un "altro" "altrove". Essi sono schiavi di una rappresentazione mentale per immagini e testo preordinato che tende a fornire all'individuo un pensiero che non attiva la riflessione, o lo stimolo critico, ma induce piuttosto alla semplice acquisizione dello stesso pensiero da replicare.

Vera anticipazione dello *"stereotipo"* e fondamento del *"pregiudizio"*, il pensiero già pensato offre un sentire che può venire e viene fatto proprio dal *"destinatario"* senza alcuna modifica e (ciò che più conta) senza alcuna fatica.

Il pensiero già pensato possiede tre caratteristiche di fondo:

1) consolida un sentire comune (da cui *"luogo comune"; "senso comune"*),
2) genera un vissuto immaginario di appagamento,
3) attiva una identificazione proiettiva.

È ovvio che anche quasi tutti gli esperantisti provengono da situazioni di assente o distorta conoscenza della soluzione proposta dal dr. Zamenhof e certo molti in precedenza erano scettici e calati in quel sentire comune (escludendo forse i *"denaskaj esperantistoj"*).

Ma, una volta riflettuto e ragionato, essi ne escono con altre tesi e altre convinzioni. Ora essi sentono in modo diverso e li urtano i giudizi preconcetti in un campo che sanno "arare e seminare" con passione e competenza; e ormai, per "circolo virtuoso", ciò spesso si riversa anche in altri campi. Ora essi condividono con i membri di una comunità soprannazionale altri appagamenti e proiezioni.

Pur coscienti di operare contro corrente, fuori delle righe, essi sono convinti della buona soluzione trovata con l'Esperanto che vive e che essi vivono.

Per gli esperantisti semmai la questione sempre presente è: *"Come far superare anche ad altri quella soglia che ci siamo lasciata alle spalle andando verso un nuovo scenario?"*; cioè quella che ci legava alla fin troppo facile acquisizione del pensiero già pensato.

Si scopre così il tasto più delicato. A toccarlo spesso si urtano sensibilità intime e inconsce, che tanti non vogliono o non possono mettere in discussione. Non ultimo avere già dedicato tempo e studi all'inglese o ad altre lingue e che si ritiene, molto erroneamente, che andrebbero "sprecati"; infatti l'uso di ogni lingua aiuta l'apprendimento delle altre.

In breve, è proprio questo il maggior ostacolo che incontrano gli esperantisti nel tentativo di far conoscere la Lingua Internazionale; anche se in ogni caso possono concorrere altri fattori e interessi di vario tipo, anch'essi da analizzare e valutare con la massima attenzione.

Romano BOLOGNESI

La "Jam pensita penso" kaj Esperanto

Tutcerte en la imagaro de ĉiu homo ekzistas komuna lingvo.

Post la latina kaj la franca lingvoj el pasintaj tempoj pli malpli malproksimaj, hodiaŭ kion multaj dezirus havi en sia propra imagaro kaj en sia propra ŝajnig-strategio estas la angla.

Sed kial daŭre formiĝas tiel disvastigata (nekonscia) konvinko?

Ŝajnas ke multaj pensas: *"Lasu al la homoj iliajn revojn pri la ebleco komuniki en internaciaj rilatoj pere de nacia lingvo (eventuale per pli da lingvoj)."*

Tio ŝajnas esti la devizo pli kontentiga por tiu ĉi revo neniam realigita.

Kaj intertempe la samaj multaj konkludas: *"Kia homo estu, tiu kiu kapablas uzi la anglan en kontentiga maniero."*.

Sed kompreneblas, ke tiu ĉi estas komparo, kiun ili faras al situacio de ĉiam nur dezirita, nur imagita, kaj, do, ne reala.

La homoj konstante kreas kaj samtempe estas viktimoj de la "jam pensita penso", t.e. de penso pensita de "iu alia" "aliloke".

Ili estas sklavoj de mensa reprezentado per imagoj kaj teksto antaŭpreparitaj, kiuj celas liveri al estulo penson, kiu ne ekstimulas pripensemon, aŭ kritikan sentemon, sed anstataŭe pli instigas al simpla akiro de ripetota penso mem.

Vera antaŭaĵo de *"stereotipo"* kaj fundo de *"antaŭjuĝo"*, jam pensita penso donas senton, kiu povas esti, kaj estas, alproprigita de la *"adresito"* sen ia ajn modifo kaj (kio pli valoras) sen ia ajn laciĝo.

Jam pensita penso posedas tri fundamentajn karakterizojn:

1) fortikigas komunan sentmanieron (el kiu "komuna esprimo" (= banala e.; = ŝablonaĵo), "komuna saĝo"),
2) estigas imagitan kontentigan travivadon,
3) ekfunkciigas projekcia identigado.

Kompreneblas, ke ankaŭ preskaŭ ĉiuj esperantistoj devenas el situacioj kun mankanta aŭ mistordita kono de la solvo proponita de d-ro Zamenhof, kaj ja antaŭe multaj el ili estis skeptikaj kaj mergitaj en tiu kumuna sentmaniero (eble esceptas la *"denaskaj esperantistoj"*.

Sed, post pripensado kaj rezonado, ili eliris el tio kun aliaj tezoj kaj aliaj konvinkoj.

Nun ili nun sentas diversmaniere kaj la antaŭjuĝoj pri tio ŝokas ilin en kampo, kiun ili bone kapablas "plugi kaj semi" pasie kaj kompetente; kaj fine, per "virta cirklo", tio ofte transiĝas ankaŭ al aliaj kampoj.

Nun ili kunpartigas kun internacia komunumo aliaj rezultojn kaj projekciojn. Kvankam konsciaj agadi kontraŭflue, ekster la linioj, ili estas konvinkitaj pri la bona vojo trovita per Esperanto, kiu vivas kaj kiun ili vivspertas.

Por la esperantistoj tiakaze la ĉiam ĉeestanta demando estas: *"Kiel transigi ankaŭ al aliaj tiun sojlon, kiun ni lasis malantaŭ niajn sultrojn irante al nova scenejo?"*, t.e. tio, kiu ligis nin ĉe eĉ tro facila akiro de jam pensita penso.

Tiel malkovriĝas la plej tikla klavo. Tuŝante ĝin ofte oni ŝokas intimajn kaj nekonsciajn sentemojn, kiujn pluraj homoj ne volas kaj ne povas pridiskuti. Ne laste, kiam oni jam dediĉis tempon kaj studojn al la angla aŭ al aliaj lingvoj kaj oni opinias, tre erare, ke ili estus malŝparitaj; fakte la uzo de ĉiu lingvo helpas en la lernado de aliaj.

Mallonge, estas ĝuste tiu ĉi la plej granda obstaklo, kiun renkontas la esperantistoj en la strebo diskonigi la Internacian Lingvon; ankaŭ se en ĉiu aparta kazo povas kunefiki aliaj diverstipaj faktoroj, ili mem prianalizendaj kaj kalkulendaj kun la plej granda atento.

Romano BOLOGNESI

Le grandi conferenze sull'Esperanto

Il 22 ottobre 1988 a Verona, presso la biblioteca civica in sala "Goethe", si è svolta una conferenza dibattito sul tema "L'esperanto nel prossimo futuro dell'informatica". Non vogliamo rifare la cronaca di quella manifestazione oramai agli archivi, ma desideriamo ricordare, avendone felicemente recuperato il testo, l'intervento di "padre" Aldo Bergamaschi, ordinario di Pedagogia all'università di Verona, che - a parer nostro - presenta costanti motivi di interesse e di pregevole spessore culturale.

(E:M)

Chi vi parla è diventato esperantista

La sola comunità è quella la cui ampiezza coincide con l'universo. Tutte le altre - per quanto grandi siano - sono incomplete e fonte di molti mali.
Diogene di Sinope

nel momento in cui, esaminando la possibilità di unificare il linguaggio per togliere la contraddizione (o meglio: scandalo) dell'incomunicabilità fra gli esseri umani, s'è accorto che non è sufficiente decidersi per una lingua esistente - anche se l'operazione è teoricamente possibile - ma che bisogna adottare una lingua artificiale neutra, il cui unico limite storico sia quello di essere un prodotto del pensiero umano e non un modello culturale di un gruppo etnico in espansione egemonica.

Nessuno, infatti, ama radicare la propria storia su di una resa, la quale suppone sempre dei vinti e un vincitore. L'Esperanto toglierebbe, invece, dalla psiche dei gestori della Torre di Babele il fantasma della sconfitta o il demone della vittoria, perché sarebbe il risultato di una rinuncia che fa emergere il trionfo della razionalità umana in assoluto.

Che poi l'Esperanto sia l'unica lingua efficiente e strutturata, che abbassa a 18/20 i 78/84 moduli di traduzione necessari a Strasburgo per rendere in un qualche modo "dialoganti" le 9 o le 12 lingue della Comunità europea; o che esso risulti un'interlingua specialissima tale da rendere possibile la traduzione panautomatica computerizzata, come riferiscono i risultati del progetto olandese D.L.T. (Distribued Language Translation - Traduzione linguistica multipla), ciò denota che sta alle lingue come la razionalità all'istinto, il monoteismo al politeismo, la scienza all'empiria.

Questa, signori, non è vittoria contro qualcuno ma progresso della specie. E va subito detto che per coniugare le richieste della "soggettività" (sempre egocentriche) con quelle oggettive del tutto, occorre che solo il *logos* modifichi la storia.

Mi si permetta una prima riflessione che debbo all'eminente storico Santo Mazzarino, da poco scomparso. Nel Medio Evo, il geografo che poneva Gerusalemme al centro della terra, tentava un'unificazione nello spazio che può confrontarsi con analoghe esigenze di storia universale. Non a caso ogni civiltà ha il suo *Omphalos* (ombelico del mondo) dove esiste la distinzione fra spazio e tempo.

E i due modi di rappresentazione spaziale / temporale restano ancora distinti nella nostra comune concezione di geografia e storia (o geografia "occhio della storia"). La profonda ragione di tutto ciò consiste nella difficoltà di trovare un evidente Telos (fine) alla storia. Di qui il falli-

mento delle romantiche "filosofie della storia" impostate su temi spazio -temporali come “ex Oriente lux” o sul sillogismo Oriente-Mondo classico-Cristianesimo-Germanesimo. L'aporia era già implicita nell'opera di Trogo (Pompeo) storico romano dell'età augustea, originario della Gallia narbonese; il quale chiudeva le sue *Storie Filippiche* con l'Occidente (Roma, Massilia, Spagna) ma riconosceva che il mondo era diviso fra Romani e Parti (così come per gli storici greci era diviso fra Greci e Barbari). La storia universale non aveva, dunque, un unico e universale *Telos*. Forse la nostra epoca può pensare un cronòtopo quadridimensionale, potrà, per prima, superare aporie di questo genere? Potrà, cioè, dare un *Telos* universale (comune) alla storia mondiale?La nostra risposta, se positiva, è certezza scientifica del destino degli uomini. E certezza scientifica per me teista significa conoscenza concreta - e sorvegliata dal Principio di non contraddizione - del pensiero di Dio racchiuso nella creazione e negli insegnamenti del *Logos* giovanneo. E, anzitutto, deve cadere l'equivoco sulla lingua/valore. E' sì un valore in quanto è strumento immediato di conquista del reale - non a caso il linguaggio è stato paragonato ad un'esile navicella in frenetica esplorazione nel gran pelago dell'essere; ma in quanto è strumento di comunicazione tra pensanti non è più un valore se non è un bene comune (uguale per tutti).

S. Agostino, nel *De Civitate Dei* (L. XIX. C.7) ha visto - almeno come dato fenomenico - il rapporto esistente fra etnocentrismo e monolinguismo imposto. Cito il passo famoso:

Anzitutto, nel mondo, c'è la diversità delle lingue, che rende l'uomo straniero all'uomo. Supponiamo, ad esempio, che due uomini, ognuno dei quali ignori la lingua dell'altro, s'incontrino e, per una qualche necessità, siano obbligati a viaggiare insieme: degli animali muti, fossero anche di diversa specie, vivrebbero più facilmente in società che quei due, ancorché siano uomini l'uno e l'altro. Se infatti non è possibile comunicarsi i propri sentimenti, a causa della lingua diversa, la sola uguaglianza della natura non basta a riunire gli uomini in società, e ciò è talmente vero che l'uomo preferisce la compagnia del suo cane a quella di un uomo straniero. Ecco perché la città dominatrice del mondo, per conservare la pace tra i suoi sudditi, non solo impose le sue leggi ai popoli vinti, ma anche la sua lingua, e prescrisse che non solo non mancassero, ma abbondassero gli interpreti. Ciò è vero. Ma quante e quali guerre, quanta strage di uomini, quanto sangue si è sparso per ottenere quel risultato? E quando cessarono quelle sventure, se ne dovettero subire le dolorose conseguenze.

E' vero che Roma accettò la lingua della Grecia vinta. Ma i Greci, eccetto rare eccezioni, non vollero apprendere mai il latino. Fu così che i Latini, dopo essersi impadroniti della cultura greca abbandonarono progressivamente la lingua greca. Ecco perché l'etnocentrismo continuò ad avere le sue vocazioni. E in Europa - e nel mondo - l'egemonia linguistica è sempre stata preceduta dall'egemonia della spada e dell'oro. Per uscire da questo gorgo maledetto citerò brevemente le indicazioni date da tre pedagogisti-filosofi di livello mondiale.

Amos Komenio (+1670) nella Panglottia è puntuale al tema: "Nessuna lingua nazionale possiede la facilità e la malleabilità desiderata e d'altra parte ognuno vorrebbe presentare come tipo la propria Elena; per cui il superamento di tali limiti e di tali conflitti, deve orientarsi verso una lingua inventata perché sol-

tanto la monoglottia (non imposta) è la soluzione migliore, atta cioè a far rientrare la maledizione di Babele."

Emanuele Kant (+1804), nel breve trattato pedagogico, è esplicito: "Non si devono educare i fanciulli secondo lo stato presente della specie umana, ma secondo uno stato migliore possibile nell'avvenire, cioè secondo l'idea dell'umanità e della sua intera destinazione". Siamo in un imbuto: "I genitori pensano alla casa ('che i figli facciano una bella figura nel mondo') i Prìncipi pensano allo Stato ('vedono i propri sudditi come strumenti dei loro disegni'); gli uni e gli altri non si propongono per fine ultimo il bene generale e la perfezione a cui è destinata l'umanità". (Breve:) 'le basi fondamentali di un disegno d'educazione fa d'uopo che abbiano un carattere mondiale.'John Dewey (+1952) in *Democrazia e educazione* si domanda: "E' possibile che uno stato nazionale abbia nelle sue mani la scuola senza restringere, deformare e corrompere i veri fini sociali del processo educativo? (...) Nelle sue proiezioni esterne la questione riguarda la conciliazione della lealtà nazionale, del patriottismo, con la devozione superiore alle cose che uniscono gli uomini in mire comuni; indipendentemente dai confini politici nazionali."

Voglio qui precisare ai linguisti che A. Manzoni è un fulgido precursore della idea esperantista perché non volle imporre agli italiani l'egemonia fiorentina. *I Promessi sposi* contengono un italiano "artificiale", ma ben radicato in tutta la realtà italiana. Egli riconosce al fiorentino un "di più" in quel campo specifico; ma un "di più" che fa da coagulante non da despota. Ai dubbi dell'Ascoli che non voleva fosse cercata l'unità linguistica elevando a modello l'idioma di una città della toscana, ma semmai rafforzando e infittendo il tessuto della cultura media, Manzoni rispose con questa battuta: "Se l'Ascoli non vuole il fiorentino pigliamo magari il bergamasco, purché ci atteniamo a un linguaggio vivo e intero." E poi soggiunse: "L'Ascoli ci può insegnare a tutti come le lingue si formano ma vorrei che egli considerasse che cosa è una lingua." Applichiamo l'impostazione manzoniana al quadro mondiale e avremo la linea di continuità con Lazzaro Ludovico Zamenhof: il fiorentino della classe colta, lingua viva, omogenea, unitaria sta ai dialetti italiani come l'esperanto sta alle lingue nazionali. Vediamo, ora, brevemente, l'angolo delle follie prima di concludere con la mozione della razionalità.

Sento dire che in Sardegna e nel Friuli i preti e il clero favoriscono la recita del rosario e della messa in sardo e in friulano. Apparentemente sono difensori delle cosiddette minoranze linguistiche, in realtà abilitano all'etnocentrismo antidemocratico e nemico primario della fratellanza che il cristianesimo predica come "risultato" della rinuncia di sé (solo chi perde la propria vita la salva).

Sento dire che i Belgi - divisi dalla lingua - dialogano in inglese. Nella sala del Consiglio dei Ministri - un anno fa - a Bruxelles il premier democristiano Wilfried Martens leggeva il programma del suo settimo governo. Martens parla fiammingo. I sette ministri francofoni che compongono metà dell'esecutivo lo ascoltarono attraverso l'impianto di traduzione simultanea. Il governo Martens è caduto per il rifiuto di un sindaco francofono di dimostrare un'adeguata conoscenza del fiammingo. A scuola sono sempre meno i Fiamminghi o i Francofoni che scelgono la lingua del compatriota come seconda lingua. E lo spettacolo di due Belgi che si parlano in inglese prova - a lezione per tutti - che l'etnocentrismo è un demone locale che mortifica la ragione.

Sento dire che i Giapponesi senza guide della loro lingua disertano l'I-

talia. La minaccia viene direttamente dalla J.A.T.A. - la Japan Association Travel Agency - che ha indirizzato all'ufficio di Tokio dell'ENIT una lettera in cui dice che l'Italia non ha sufficienti guide turistiche in grado di parlare giapponese e i turisti che arrivano dal Paese del sol levante non vogliono farsi descrivere dipinti o monumenti in inglese o in altra lingua.

Sento dire che l'ex premier Nakasone - sollecitato anche dalla Associazione Giapponese per l'educazione (internazionale) aveva già da un anno varato un vero e proprio "diploma" per stranieri (e per giapponesi) disposti a insegnare il nipponico come seconda lingua. L'ora delle cattedre di giapponese anche nei licei d'Europa sembra già suonata.

Sento dire che da quest'anno è possibile ottenere il baccellierato internazionale - titolo di studio riconosciuto da ben 52 Paesi - frequentando uno dei sei licei dislocati in varie regioni italiane (Gallarate, Bologna, Pisa, Roma, Reggio Calabria, Cagliari); i cui vantaggi vanno dall'accesso alle Università agli sbocchi occupazionali. Si studieranno: italiano, inglese, e altre due lingue straniere (sic) come nell'attuale collegio di Duino (Trieste). Come si vede, le *èlites* linguistiche stanno sostituendosi ai chierici dell'Europa preilluministica i quali sapevano di greco e di latino. E' vero, a quei livelli l'Europa aveva trovato il modo di intendersi ma non fu mai così afflitta da tante discordie.

Sento dire, infine, che le identità nazionali in Unione Sovietica e altrove nell'Est europeo, hanno risollevato le loro bandiere(soprattutto linguistiche). Ciò significa che siamo ancora - dopo cento anni dalla invenzione del dr. Zamenhof - all'anno zero della comprensione e della pace. Il dramma è uno solo: non volendo riconoscersi uguali siamo costretti a giocare il ruolo di oppressi o di oppressori.

Signori esperantisti, mi oriento a credere che il peccato originale consista, anzitutto, nel lasciar cadere i bambini appena nati dentro all'imbuto - frantoio - delle nostre etnie, macinando loro l'anima con l'iniezione della lingua nazionale. Personalmente vivo l'angoscia della nascita come la viveva Platone, il quale voleva che i guardiani della Repubblica facessero estrema attenzione agli accoppiamenti. Non a caso Gesù Cristo pensava che la donna dovesse rallegrarsi, all'atto del parto, perché aveva messo al mondo un uomo. Mentre noi ci rallegriamo perché mettiamo al mondo un italiano, un inglese, un francese, un tedesco, un russo, un americano, un cinese, un palestinese o un israeliano. Immagino la specie umana come un'immensa filiera - di cui la donna è titolare primaria - che immette senza sosta esseri umani nello spazio e nel tempo. Non indaghiamo sul senso di tutta l'operazione - se sia *ananke* o progetto, *eros* o *agape* - cadremmo nei gorghi della tragedia greca. E' dato inoppugnabile che questi bambini sono tutti immersi nella contaminazione etnocentrica. La vita avanza ma sotto il segno dell'irrazionalità. Oserei affermare che siamo figli naturali di Dio ma non figli legittimi (o adottivi, come direbbe Paolo). Mi rivolgo soprattutto alle donne perché hanno un tempo maggiore a disposizione per riflettere sul futuro del loro frutto.

Donne di tutto il mondo unitevi per dare alla vita animale di cui siete portatrici il battesimo della dialogicità. Pierino deve cadere nella culla del mondo - attorno alla quale deve risuonare l'armonia di una lingua artificiale, universale come l'Esperanto - se è vero che uomini si diventa mediante il *logos* - perché ogni altra culla locale è tana di briganti, officina di divisioni e di eterni conflitti.

Aldo Bergamaschi

L e g g e r e   l ' E s p e r a n t o

★ L' **Esperanto** è una lingua molto armoniosa, degna di essere letta correttamente. Per i non esperantisti, ecco **t u t t e** le regole.

★ La **lettura** delle parole è semplice: l' **accento tonico** (la pausa della voce) cade **sempre** sulla **penultima vocale** della parola.

★ l'**a l f a b e t o** è formato da 28 lettere; cinque, **a e i o u**, sono vocali, le altre 23 sono consonanti.

a	b	c	ĉ	d	e	f	g	ĝ	h	ĥ	i	j	ĵ
k	l	m	n	o	p	r	s	ŝ	t	u	ŭ	v	z

★ L'Esperanto è l' **unica lingua fonetica**: **si legge come si scrive** e **si scrive come si legge:** ogni lettera ha sempre il suo suono; ogni suono corrisponde alla sua lettera. In italiano mancano solo i suoni di **h**, **ĥ**, **ĵ**, che però sono facili perché noti ed usati in molte lingue.

★ Ecco la pronuncia delle lettere che **non coincidono** con l'italiano:

c	come la *z* sorda della parola *palazzo* (palaco)
ĉ	come la *c* palatale di *felice* (feliĉa)
g	come il gruppo gutturale *gh* di *ghisa* (giso) o *g* di *gas* (gaso)
ĝ	come la *g* palatale di *villaggio* (vilaĝo)
h	aspirata leggera (herbo); pronunciarla sempre!
ĥ	aspirata forte (ĥolero), come il gruppo *ch* tedesco (*bach*)
ĵ	strisciata (ĵeti), circa come *sg* in *disgelo*; meglio la *j* francese (*jour*)
k	come il gruppo gutturale *ch* di *chilo* (kilo) o *c* di *cassa* (kaso)
s	come la *s* sorda in *sale* (salo)
ŝ	come il gruppo *sc* di *sceriffo* (ŝerifo)
z	come la *s* sonora di *museo* (muzeo)
j	j e ŭ sono considerate consonanti e suonano come le *i* e *u* brevi nelle
ŭ	[parole italiane *gaio* (gaja) e *feudo* (feŭdo).

Ni semas kaj semas, konstante.